

Independently Wealthy

How to Build
Financial Security
in the New
Economic Era

后顾无忧

——构建未来财富安全体系

(第二版)

[美] 罗伯特·古德曼 著
Robert Goodman
徐晓云 译



556

后顾无忧

——构建未来财富安全体系

(第二版)

【美】 罗伯特·古德曼 著
Robert Goodman

徐晓云 译

人民邮电出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

后顾之忧: 构建未来财富安全体系 (第二版) / (美) 古德曼著; 徐晓云译.
—北京: 人民邮电出版社, 2002.8

ISBN 7-115-10435-2

I. 后... II. ①古... ②徐... III. 私人投资—基本知识 IV. F830.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 049925 号

后 顾 无 忧

——构建未来财富安全体系 (第二版)

-
- ◆ 著 [美] 罗伯特·古德曼
译 徐晓云
策 划 贾福新 张宏巍
责任编辑 毛乐燕

 - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
读者热线 010-67180876
北京汉魂图文设计有限公司制作 TI
北京顺义振华印刷厂印刷
新华书店总店北京发行所经销

 - ◆ 开本: 720×980 1/16
印张: 12.75
字数: 179 千字 2002 年 8 月第 1 版
印数: 1-6 000 册 2002 年 8 月北京第 1 次印刷

著作权合同登记 图字: 01-2002-0961 号

ISBN 7-115-10435-2/F·372

定价: 22.00 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系 电话: (010) 67129223

致 谢

如果没有作家兼财经记者拉里·钱伯斯的指点，这本书不可能完成。拉里的鼓励和参谋促使这个计划从构想变成了现实。

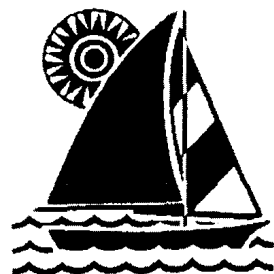
我也深深感谢我在普特南投资公司的助手在整个过程中所给予的帮助。我要特地感谢我的同事和朋友罗恩·米尔斯，他给予的帮助涉及各个方面，难以用言语作出恰当评价，这本书的每一页都包含了他的真知灼见、编辑功夫和文字功夫。我也感谢苏珊·费尔德曼在此过程中所表现出来的出色的经营能力。同时我还要感谢 Putnam 投资公司的 CEO 莱瑞·莱瑟尔以及 Putnam 零售公司的管理经理瑞奇·莫纳甘，感谢他们对此书的大力支持并给予我出此第二版的信心。

此外，我要对约翰·威利父子公司的责任编辑帕梅拉·范·吉森在整个出版过程中提出的宝贵意见表示十二分的谢意。

最后，我要对我的妻子梅里说谢谢，不仅感谢她的耐心，更重要的是要感谢她对每一章的编写提出的意见和所做的文字修改。

罗伯特·古德曼

译者序



随着医疗卫生水平及生活质量的提高，人的寿命变得越来越长。在中国，平均的预期寿命达到了 71.8 岁。按照男性 60 岁退休，女性 55 岁退休计算，人们退休后的生活将超过 10 或 15 年甚至更长。过去，中国人都讲养儿防老，但是在计划生育实施几十年后，一对年轻夫妇要负担双方的父母，甚至有可能包括父母的父母，把压力都交给年轻人，他们是否负担得起？在计划经济体制下，政府把养老保障的任务交给了国营企业，但是在多年的市场经济体制改革后，只有越来越少的人能够享受国营企业提供的保障。因此，我们经常会有这样的忧虑：在退休后的几十年里，我们能过得平安富足吗？谁来保障我们的退休生活？我们的孩子、政府、企业，还是我们自己？要有多少资产才能使我们稍感安全？

当然，我们很好奇、也很关心在发达资本主义国家——例如美国，人们退休以后的生活水平是如何保障的？他们的做法有没有值得借鉴的？在《后顾之忧》这本书里，你会找到答案。虽然出于不同的历史、经济和政策背景，但是美国人所面临的养老保障问题和我们有许多相似之处。本书从投资顾问的角度提出的解决方案，确实有许多值得借鉴的地方。

从 1935 年安全网概念的提出，美国开始了其社会保障体系的建立。第一步是按照州政府出 1 美元，联邦政府就给配给 1 美元的原则建立基金，为贫困人口和 65 岁以上的人口建立一个全国范围的安全网。其中包括属于福利系统的医疗照顾计划和医疗补助计划，前者能保证无论收入多少的上了年纪的老人都可以得到住院照顾，后者是为了给那些没有支付能力的任何年龄的美国人提供医疗帮助。第二步是社会保障计划，通过对工人的薪水收入和雇主的薪水开支征税来获得资金，把从现在工作的人那里征来的税收收入用于照顾符合条件的退休人员。在美国的社会保障体制建立之初，当局并没有想把它建成一个全面的基础养老保障体制，

它仅仅是一个安全网的概念。但是，正如我们看到的，美国的战后经济有了强劲的持续发展，它的繁荣有赖于美国成千上万工人的劳动。而劳动者们也要求取得他们的份额，这个份额就是社会保障体系给予他们的退休保障。因此，社会保障体系渐渐变成了劳动者的一项权利。人们指望着社会保障体系能让他们在退休后过上平安富足的生活。而且，人们总是以为，政府难以作出有违于公众意愿的改革——削减甚至取消这些社会保障计划。

但是，尽管美国富裕强大，政府的良好意愿也并非总有能力去实现。美国政府也支撑不了如此庞大的社会保障计划。1937年该计划第一次在全国范围内运行时，每33个工作的人为一个符合条件的退休人员作出贡献，工作的人只需将其工资收入的1%贡献出来，每年的最高摊派为30美元；但是人的预期寿命在不断增加，一个人退休后靠社会保障生活的时间由1937年的7年，增长到了现在的17年，人口的老龄化使美国的社会保障体系难以维持运转。到2000年，每3.5个工作的人就要支持1个退休人员，而工作的人需要将其工资的12.26%贡献出来才足以支付退休人员的开支，每年的最高摊派达到了4985美元。不难预测，如果政府现在不实行一些缓解压力的政策，那么只会是在将来出台一些更加强硬的措施。合格的退休年龄会不断往后推，能享受医疗照顾和医疗补助计划的条件也会越来越苛刻，社会保障体系会再次成为一个贫困人群和上了年纪的人的安全网，而不是每一个美国人都可以指望的退休保障。

那么，美国人——尤其是美国的年轻人，该如何为自己的退休生活做准备呢？这本书从道理和实际操作两个层面都做了充分的论述。美国是一个奉行市场经济的国家，市场经济体制要求按照最有效和最具生产力的方式分配资源——此所谓效率，而美国的民主政治体制又会要求按照社会意志对产出进行分配——此所谓公平，效率和公平二者之间的冲突就像拔河一样，让政策的钟摆在二者之间缓慢摇摆，影响着美国的经济思想和经济政策。这个钟摆的每一次摇摆，都意味着经济的一次长周期的波动。只有深刻理解了美国经济思想和经济政策的转变，并驾驭经济浪潮给予的机会，才能把握自己的财务命运。这本书好就好在它在第1篇的4章里，充分论述了美国自30年代大萧条以来，经济思想和经济政策的转变原

因和过程。并在第 1 篇分析的基础上，得出这样一个结论：要想后顾之忧，就不要瞻前顾后，也不要指望政府，马上开始你的投资计划吧。本书从第 2 篇的第 5 章开始，详尽到填每一个表格、研读每一份帐单和报表，周全到从想要开始投资到享受资本收益的每一个步骤，一步步地指导一个美国人该如何开始自己的投资计划，其中所使用的投资理念和具体的投资工具，对有兴趣开展投资计划的中国老百姓都是具有现实的指导意义的。

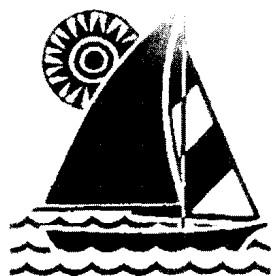
读完这本书，你就知道你该做什么，而且还知道你为什么要这样做，这样做为什么是对的。

这本书的翻译完成要感谢孙庆先生，他的专业修养和热忱帮助使译者受益匪浅。要感谢张令佳先生，本书每章开篇晦涩难懂的名人名言的翻译均出自他手。要特别感谢出版社的编辑，他们的关心和帮助使此书终于能和读者见面。由于本人的水平有限，翻译中的错漏之处在所难免，敬请读者批评。

徐晓云

2002 年 7 月

序



古德曼无论是在向公众宣传他的观点时，还是在和波士顿的同事讨论新生事物时，总有办法将我们当中的非经济学家带到神秘的经济学领域中。在过去的几年里，他关注的主题是：随着时代的变化，为了拥有一个财务上安全的未来，我们也必须随时代而变。这是一个重要的课题，我很高兴他把他的想法写了下来，并最终成书。

20 世纪 30 年代到 40 年代，我在波士顿长大，我的家庭在法律和资金管理上有一贯的传统，所以我很小就知道开发储蓄和投资渠道的重要性。从我领到零用钱的第一天开始，我父亲就强烈地建议我为了将来应该存一部分。这并不容易，因为我父亲在决定给我多少钱的时候并不是那么慷慨。但是，即使在某年的年末我确实可以从零用钱和诚实收入中存下一些钱，他也会把它们用于投资。

当我 50 年代初进入投资管理公司时，美国正开始不间断的 40 年的经济增长。成千上万的美国人，那些在 1929 年股市崩溃和随后的银行倒闭中损失了存款的美国人，那些忍受了大萧条剥削的美国人，那些参加了反法西斯战争的美国人，正站在这样一个时代的边缘：前程虽然壮阔，但同时也存在着巨大的不确定性。民众正以美国人的众所周知的乐观和活力迎接这样的未来。

美国是一个建立在自由市场经济基础之上的国家。在她繁荣和成长的同时，社会保障体系也围绕着经济公平和机会均等的目的建立起来。正如你将在这本精彩的书中看到的，自由市场经济和经济公平并不总是和谐共存，政府所要做的就是持续地维持二者之间的微妙平衡。有时候钟摆的摆翼偏向于这一方，而有时候又偏向于另一方。但是不管这些摆翼有多长，钟摆从来都不会停止摆动。

当成千上万的工人对美国 50 年代和 60 年代的繁荣作出贡献的同时，按典型的美国风格，他们要求得到属于自己的份额。这一份额的绝大部分是以退休津贴

的方式获得的——退休津贴由雇主、社会保险和联邦政府的医疗保险支付。雇主的自动补偿计划和令人满意的来自于政府的津贴，使工人们不必为自己未来的财务保障做一系列投资。其结果就是他们当中很多人都丢弃了储蓄和投资的习惯——或者是从来就没有建立起这个习惯。

更让人担心的是，我们认定这种政府津贴是自己的权利，是某种我们应得的东西。我们很少去听某些人的忠告，他们竟敢提醒我们国家不能无止境地提供这种慷慨的赠予——虽然事实本来如此。那些政客们所作出的保证也很受欢迎，他们一直给予我们那些想要的，而总是推迟做出强硬的政策决定。然而随着时间的推移，这些政策只会变得更加强硬。

现在我们已经开始给政客们传递不同的信息。1994年的选举之后，40年来议会权力的平衡第一次颠倒过来，这是一个清晰的信号——下一次摆翼的摆动可能已经开始了。我们已经看到美国公司在处理退休计划的做法上发生了重要的变化。雇主们不再是把钱存起来让雇员们退休以后支取，而是建立一些计划，让雇员自己来决定他们的退休金将如何投资。这既是机会，又是挑战，因为雇员退休后的生活质量将由他们工作时自己所做的投资决策决定。

无论你的决策是什么，你必须明白这样或那样的重要的经济和政策倾向对整个美国以及对你意味着什么。古德曼用他独特的方式，告诉你这些意味着什么。古德曼向来乐观，并不将未来看得暗淡。相反，他把未来看成是一个伟大的承诺，一个对那些能够认识到机遇的人的承诺，一个对有知识、有原则和懂得靠自己去驾驭机会的人的承诺。

普特南基金董事会名誉主席

乔治·普特南

2001年7月于波士顿

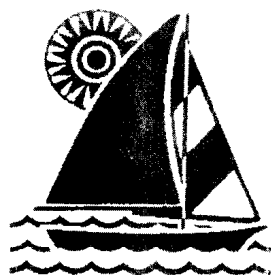
我发现，在这个世界上，重要的不是我们立足于何处，而是我们向什么方向前进。为了到达天堂之港，我们必须时而顺风，时而逆风——但是我们必须航行，而不是随波逐流或者抛锚。

——奥利佛·温德尔·霍尔摩斯

《早餐桌上的独裁者》，1858 年

引言

在汹涌的金融大潮里扬帆



我一定要重返海洋，
高高挂起船上的风帆，
在水天相连的世界，
追随一颗颗星远航。

——约翰·马斯费尔德，1902年

想像你在一艘巨轮上进行海上航行。清晨醒来时，发现船上没有了船长和水手，只有你自己。一场暴雨正要来临，这时你急需找到一个港湾。船上装备完善，驾驭这艘船的工具也都齐全，但是你却缺乏安全航行的知识和技能。

这种情景和现在成千上万的美国人急需获得金融证券知识时的情景不无相似之处。在一团混乱的金融之海里随波逐流，他们感到无力，感到没有能力控制自己的财务命运。

这本书有三重目的：

1. 深入浅出地解释我们的经济体系，到底它能做什么，不能做什么；
2. 阐明在 21 世纪我们所面临的财务问题和独特的投资机会；
3. 向读者提供财富自理指南。

在做 一个连续的财务计划之前，绝对有必要先去理解政策、经济和金融是如何相互关联和相互影响的——不论你的政治和哲学倾向是什么，你都必须获得这些认识。

就像我们将要看到的，政策制定者正在遭遇的经济现实迫使他们作出与我们的政策和经济经验相左的决策。美国人民正在传递着一个清晰但却还没有明确表示的信息。

无论你处于什么年龄和生活阶段，你都应该做好这样的准备：政府不会像你所期待的那样帮助你。政府不会直接把基金分给人们，而是将提供个人收入的责任逐步并最终彻底地移交给我们每一个人。事实上，每一个工作的美国人都会受到这个即将来临的变化的影响。那些四十多岁以下的人到了退休年龄以后都得依靠他们自己。对那些更年长的人，长寿将意味着退休后的时间会和参加工作的时间相等。

社会保险不会在现存的框架下继续存在，医疗照顾计划、医疗补助计划和社会福利也不会。这些或那些迄今仍是政策上不可侵犯的“权利”，都将发生戏剧性的改变，或削减或取消。规则已经十分明显：如果想在这个经济变化的环境里过上财务无忧的生活，就必须使“盛鸡蛋的篮子”比先辈的更大。如果你要成为一个财务上独立的人，那么必须要对这种挑战的严酷的本性有清楚的认识。

如果你还没有为未来的财务独立进行积累,那么现在就应该开始着手进行了。在开始你的储蓄和投资冒险之前,首先检查一下罗盘和航线图。

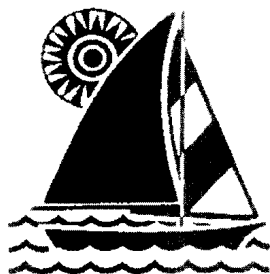
读完本书,你将会随时拥有这个罗盘和航线图。你将能够洞察每天在你周围的政策和经济现实,你会知道绝大多数储蓄者和投资者曾犯的错误,从而使你能够避免它们。最后,你将学会如何建立一项可供实际操作的具体财务计划。

一旦你获得了上述罗盘和航线图,这些知识将使你拥有启航的信心,并能在一路上帮助你做出必要的调整。有了船上那些必需的装备和工具,并且有了这本为你提供罗盘和航线图的书,你就可以坐回原位,享受你的航海旅行了。

罗伯特·古德曼

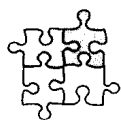
2001年9月于马萨诸塞州波士顿

目 录

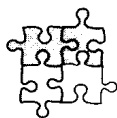


第 1 部分 不情愿的资本主义者

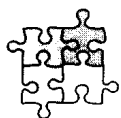
第 1 章 持久的冲突：经济效率和经济公平	3
1.1 考察冲突的根源	4
1.2 资本主义和民主：油和水	6
1.3 经济螺旋：对均衡的无尽追求	7
1.4 经济的慢速震荡	9
第 2 章 凯恩斯主义革命和经济公平的概念	11
2.1 经济混乱	12
2.2 政府作为救世主	14
2.3 需求方面有很长的路要走	15
2.4 安全网的概念	17
2.5 战争和战后的恢复点燃了经济的发动机	18
2.6 生育高峰：战争的遗产	19
2.7 税收作为政策规范的工具	20
2.8 社会保险：从安全网到权利	21
2.9 高压锅：危机的形成	21
2.10 好愿望(消除危机)引致的坏事情	23
第 3 章 20 世纪 80 年代：复兴还是垮掉	25
3.1 供给经济学派的诞生	26



3.2	少一点就是多一点：拉弗曲线·····	27
3.3	交叉路口的货币政策：美联储的控制·····	29
3.4	税收改革的说法：对每一个人“平等”减税·····	31
3.5	预算赤字：事实和虚构·····	32
3.6	权利：定时炸弹的时间一直在走·····	34
3.7	赌博偿付·····	35
3.8	钟摆再度摇回来·····	36
第4章	新经济时代的黎明·····	38
4.1	下一个浪潮：新的思想·····	39
4.2	问题·····	40
4.3	寻求解决·····	42
4.4	税收改革：从赤字到节余·····	43
4.5	税收改革的代价·····	47
4.6	政府支出：从权利到安全网·····	49
4.7	社会保险：绳索已经绕上脖子·····	50
4.8	舞台已经为迎接牛市做好了准备·····	54
4.9	钓鱼去：要抓住机会·····	55
第2部分	对你的财务前途负责	
第5章	财富的关键·····	61
5.1	储蓄与投资·····	62
5.2	风险：预期和现实·····	63
5.3	“安全运作”的风险·····	65
5.4	市场风险：储蓄者要警惕·····	67
5.5	什么是所有权·····	68
5.6	尽早入市，而不是一味选择时机·····	69



5.7 普通股：行动的一部分·····	71
5.8 长期托管的重要性·····	72
5.9 了解你的选择·····	74
5.10 风险：没有付出就没有收获·····	75
第6章 通往财富之路·····	78
6.1 计划你的航程·····	79
6.2 寻找正确的财务咨询：仔细选择·····	80
6.3 你要负责·····	83
6.4 设定你的目标和对象·····	84
6.5 建立你的资产基础·····	85
6.6 平均成本法：世界第八大奇观·····	86
6.7 混合的魔力·····	89
6.8 管理风险·····	89
6.9 资产分布：专业的投资组合“安排”·····	94
6.10 国际投资·····	97
6.11 下一步：你的“一揽子选择”·····	99
第7章 共同基金：谨慎的一揽子选择·····	101
7.1 起因：共同基金的概念·····	102
7.2 输入和输出：开放的或封闭的，收佣金或者不收佣金·····	104
7.3 为什么是共同基金·····	105
7.4 全在家族中：复合基金的好处·····	109
7.5 规则：足够的“监察员”·····	109
7.6 募股说明书：你的“所有者手册”·····	111
7.7 股东报告书：在管理中更新·····	114
7.8 理解基金的目标、战略及表现·····	114
7.9 理解股权基金·····	117



7.10	理解固定收入基金	119
7.11	注意：不要拿苹果和橙子做比较	120
7.12	财务顾问的角色	121
7.13	下一步：聪明的税收投资	122
第 8 章 避免税收侵蚀：避税和战略		123
8.1	常言说得好：自救者得救	124
8.2	税收延迟：推迟计税日	125
8.3	雇主向员工转移责任	127
8.4	看看你的选择	128
8.5	年金	133
8.6	把税负向未成年人转移	134
8.7	教育投资	135
8.8	经常性投资的收益	136
8.9	记住：纸上的收益是不交税的	136
8.10	避税：把收税者避之门外	137
8.11	不要忽视免税的市政债券	138
8.12	实际的选择：免税的共同基金	139
8.13	税收改革会结束市政债券的税收下降吗	141
8.14	延迟纳税——无论什么税率	142
8.15	不要忽视财产税和继承税	143
8.16	那么你现在该做什么	144
8.17	下一步：把它们组合运用	146

第 3 部分 组合运用

第 9 章 建立你的计划：行动果断，灵活观变	149
9.1 希望的启示	150